

1) NEUE SCHALTHEBELFEDER EF 286.2 :

Die seit Mitte 1998 gelieferte Schalthebelfeder **EF 286.2** hat Doppelwindungen. Dadurch wurde die Bruchfestigkeit und Betriebsdauer vervielfacht. Um für die Doppelwindungen Raum zu schaffen, wurde der schwarze Schalthebel hinten verbreitert (7,5mm). Die Preise für die Schalthebelfedern und die kompletten Schalthebelgarnituren bleiben unverändert.

Die neue Feder paßt nicht in die alten Schalthebel (6mm). Die alte Feder **EF 286.1** wird weiter geliefert. Wir empfehlen jedoch, bei Bedarf die ganze Schalthebelgarnitur auszutauschen.



EF 286.1



EF 286.2



2) BOLZEN FÜR AUFHALTERASTE EB 285 :

Der Bolzen **EB 285** erhielt ab März '99 eine zweite Rille, um den Festsitz gegen seitliches Verschieben zu verbessern. Bestellnummer und Preis bleiben unverändert. Der neue Bolzen paßt auch für alte Schalthebel und Federn.



EB 285

3) ED 237 U – AUS POLYURETHAN BLAU :

Im Mai '98 wurde die Schalthebeldichtung auf Polyurethan umgestellt. Vorteile: Längere Betriebsdauer und bessere Kälteflexibilität wie bei der Lippendichtung ED 079 (siehe Punkt 10). Für die Montage ist etwas mehr Handkraft erforderlich. – ED 237 NBR und ED 237 VD laufen aus.



ED 237



ED 237U

4) NICHT KRATZENDE SCHUTZBÜGEL :

Auf Kundenwunsch werden die Schutzbügel Nr. 3 + 4 jetzt aus schwarzem Kunststoff geliefert. Vorteile: Geringeres Gewicht und Vermeidung von Kratzern am Autolack, die man bei unsachgemäßer Handhabung mit den Bügeln aus Alu erzeugen kann. Die Zulassung für Großbritannien wurde von der BASEEFA inzwischen erteilt. Bestellnummern und Preise bleiben unverändert. Die neuen Bügel passen für alle ZVA- und ZV-Typen. Sonderbügel 4B nicht mehr erforderlich. **ACHTUNG:** Für die neuen Bügel nur die neuen Schraubengarnituren benutzen (siehe Punkt 5).



EG 281.3



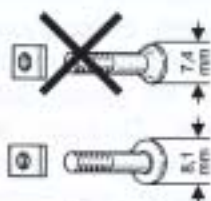
EG 281.4

5) NEUE SCHRAUBEN - GARNITUREN :

Zur Befestigung der neuen Kunststoffbügel wurden die Bügelschrauben geändert. Die neue Schraubenform paßt sich dem Bügel genauer an, ermöglicht einen besseren Festsitz und schont die Kunststoffbügel. – Verwendbar auch für alle Schutzbügel aus Alu. Bestellnummern und Preise bleiben unverändert. – Die Fertigung der alten Bügelschrauben läuft aus.



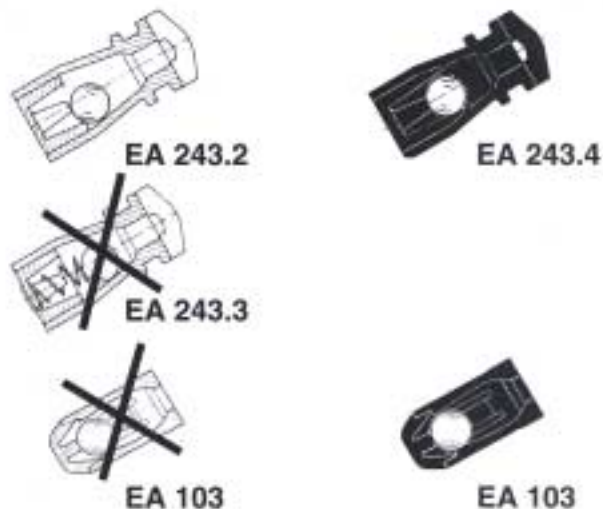
EB 438



EB 278

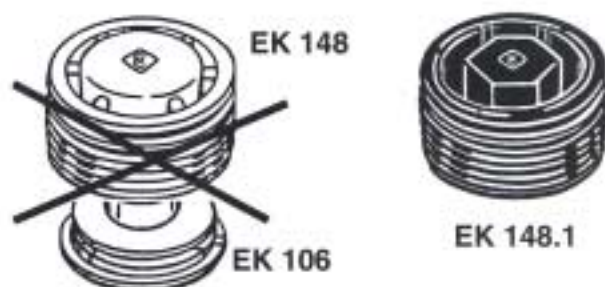
6) VERBESSERTER KUGEL-KIPPVENTILE :

Ab Anfang 1998 (• 98) wurden die alten weißen Kugel-Kippventile **EA 243.2** und **EA 243.3** durch die neue schwarze Ausführung **EA 243.4** ersetzt. Dadurch wird die Selbstabschaltung bei einem besonders unglücklichen Fall auf den Boden nochmals verbessert. – Das alte **EA 243.3** ist weiterhin für ZVA 1 + 2 lieferbar (siehe E 98 Seite 20). Das **EA 103** wurde in gleicher Weise geändert. Auch hier ist die alte Ausführung weiß und die neue verbesserte Ausführung schwarz. Bestellnummern und Preise bleiben unverändert. Die neuen Ausführungen wurden inzwischen von der BASEEFA für Großbritannien zugelassen.



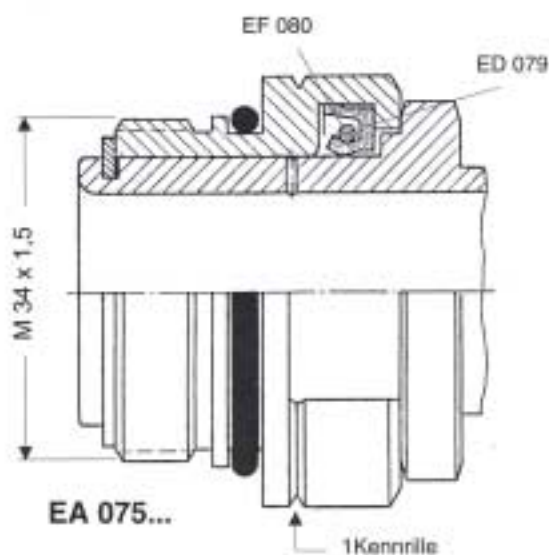
7) NEUER EINSCHRAUBDECKEL EK 148.1 :

Seit Mai '98 wird das ZVA 200-GR mit dem neuen schwarzen Einschraubdeckel **EK 148.1** geliefert. Alu-Einsatz **EK 106** und O-Ring **EO 379** wurden überflüssig. – Neben dem Schlüssel **EW 7** paßt jetzt auch der alte Sechskantschlüssel **EW 19-22**. – Die Produktplaketten **EK 145** können in gewohnter Weise befestigt werden.



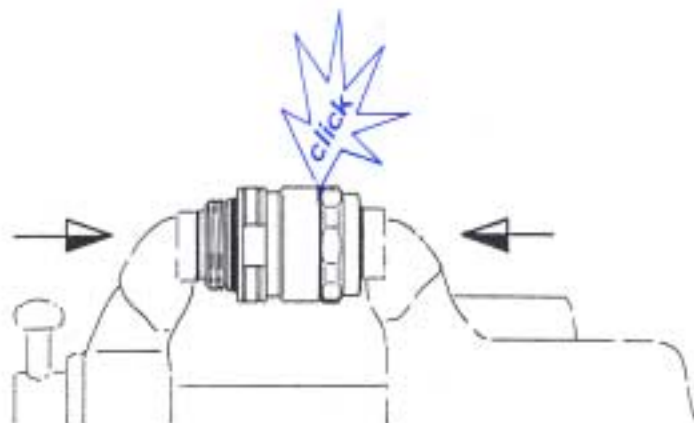
8) "LEICHTGANG"- DREHGELENK EA 075 :

Das seit Jahren beim COAX-Schlauch bewährte LEICHTGANG-Drehgelenk mit seinem neuen Abdichtsystem wurde Mitte '98 auch für das ZVA-Slimline eingeführt. Die neue Lippendichtung **ED 079** dichtet an der Innenlippe und wird von der Federspirale **EF 080** unterstützt. Dadurch wird die Dichtfähigkeit bei Kälte, Ablagerungen und kleinen Kratzern deutlich verbessert (siehe Punkt 10). Die Swivelmutter besitzt eine Dichtkammer und ist zur Unterscheidung außen mit einer Kennrinne versehen (alte Ausführung = 2 Kennrillen). Bestellnummern: **EA 075...** anstelle von **EA 175** (siehe E 98 Seite 6). Die Preise bleiben unverändert. Durch zusätzliche Verstärkungen können die Teile ab Herstellung •• 99 mit höheren Druckschlägen belastet werden, wie sie bei Zapfschläuchen mit Stahlgeflechtseinlagen entstehen. – Auch der Safety Swivel **SSB 16** wird jetzt mit dem Abdichtsystem und der Verstärkung geliefert.



9) COAX-SAFETY BREAK CSB 21/ÄNDERUNG:

Diese Kupplung wird nach erfolgtem Abriß wieder zusammengesetzt. Nach einer Anforderung der neuen Europeanorm (Entwurf) wurde die Abreißkupplung so modifiziert, daß die Wiedermontage nur mit einem Schraubstock durchgeführt werden kann. Dadurch ist es nicht mehr möglich, die Kupplung an einem unter Druck stehenden Zapfschlauch per Hand wieder zusammenzusetzen. – Die Bestellnummer ändert sich nicht. Bei größeren Bedarfsmengen für Nachrüstungsaktionen können jetzt günstigere Preise bei ETT erfragt werden.



10) DREHGELENK-DICHTUNGEN BEI KÄLTE :

Zur Vermeidung von Mißverständnissen wiederholen und präzisieren wir unsere Empfehlungen für die Verwendung von Lippendichtungen im Kälteeinsatz wie folgt:

ED 179 N schwarz, NBR (Buna-N) für EA 175 :

für Dieselkraftstoffe bis $-10/15^{\circ}\text{C}$ je n. Zusätzen,
für Ottokraftstoffe bis $-20/25^{\circ}\text{C}$ je nach Quellung

ED 179 FS weiß, aus Fluorsilikon für EA 175 :

für Diesel- und Ottokraftstoffe bis -50°C (teuer !)

ED 179 U blau, aus Polyurethan für EA 175 :

für Diesel- und Ottokraftstoffe bis $-25/30^{\circ}\text{C}$

ED 079 blau, aus Polyurethan, innendichtend mit Federspirale **EF 080** für EA 075 :

für Dieselkraftstoffe bis -30°C (-40°C *)

für Ottokraftstoffe durch Quellung bis -40°C .

*) Da Diesel bei diesen Temperaturen durch Benzin-Zusätze fließfähig gemacht wird, tritt die gleiche Quellwirkung ein wie bei Ottokraftstoffen.



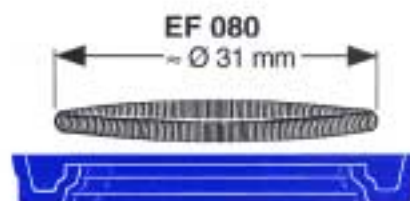
ED 179 N



ED 179 FS



ED 179 U



ED 079

11) 5-SPRACHIGE BEDIENUNGSANLEITUNG:

Allen ZVA-Slimline und ZVA 25 wird jetzt die neue 14-seitige Montage- und Bedienungsanleitung beigefügt. Die Texte sind mehrsprachig: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch.

Weitere Exemplare – geeignet auch für Werbezwecke – können bei ETT angefordert werden.

Für das Gasrückführungs-Zapfventil ZVA 200-GR wird in Kürze eine ähnliche Umstellung erfolgen.

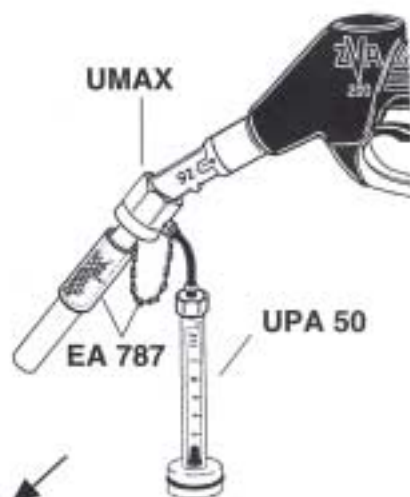


12) NEU: FÜR SCHNELLERE NASSPRÜFUNG:

Auf Kundenwunsch wird jetzt ein Verlängerungsrohr gefertigt, mit dem die Naßprüfung direkt am Auto-Einfüllstutzen in Verbindung mit **UMAX** und **UPA 50** möglich ist. Die Erfahrung hat gezeigt, daß schon 2 - 3 Liter Kraftstoff-Abgabe genügen, um sich ein Bild über die Funktion des Gasrückführungs-Systems machen zu können. –

Das Naßprüfungsrohr paßt für alle ZVA 200-GR. Bestellnummer: **EA 787**. – Mehrpreis DM 22,--

ACHTUNG: Durch Aufschieben des Prüf-Rohres ist die automatische Abschaltung außer Betrieb !!!



13) GEÄNDERTER RASTENSTECKER EB 280:

Um einen besseren Festsitz in allen Schutzbügeln zu erzielen, erhielt der Rastenstecker **EB 280** ab März '99 die abgebildete Einkerbung. –

Die Bestellnummer und der Preis ändern sich nicht.



14) SCHALTHEBEL JETZT MIT JAHRESZAHL:

Seit 1998 wird anstelle der codierten Kennzeichnung des Produktionsdatums (vergleiche Info 9.91) das Herstellungsjahr unverschlüsselt eingepreßt.



15) DRIPSTOP - ZAPFVENTILE FÜR DIESEL :

Nach längeren Feldversuchen wird DRIPSTOP jetzt bereits spezifiziert für neue Diesel-Zapfsäulen von: BP/BOVIS D, CONOCO/JET D, DEA D, Esso europaweit, Fina Benelux. Weitere Firmen treffen in Kürze ihre Entscheidung. – Um alte ZVA-Slimline auf DRIPSTOP umzurüsten, ist ein Werkstattumbau des ZVA-Slimline mit Austausch der Zugstangengarnitur EA 158.1 und der Membranfeder EF 250 sowie einer abschließenden Stückprüfung erforderlich. Bei Interesse informiert ETT über Möglichkeiten und Erfahrungen.



16) GROBSIEB FÜR ZVA 200-GR :

Nachdem sich das Grobsieb **ES 102.4** im Winter 1997/98 bewährt hat und keine Verstopfungen bei Eisbildung verursachte, wird diese Ausführung mit der gleichen Maschenweite wie beim ZVA-Slimline (EK 172) jetzt serienmäßig geliefert. Die alten Ausführungen mit grauem und schwarzem Rand sind nicht mehr lieferbar.



ES 102.1

160 µ



ES 102

300 µ



ES 102.4

400 µ

17) TRbF 40 "TANKSTELLEN" 10.98 :

In der neuen Fassung heißt es unter 4.1.1.6 Abs. 2: "Abgabeeinrichtungen mit Mengenvorwahl müssen so betrieben werden, daß nach der betriebsmäßigen Beendigung des Abfüllvorganges dafür gesorgt wird, daß das Zapfventil nur in geschlossenem Zustand für den nächsten Betankungsvorgang zur Verfügung steht."

Fußnote 4) "Bestehende Anlagen sind bis zum 30.6.1999 umzurüsten."

Lösungsmöglichkeiten:

- Rastenstecker EB 280 entfernen. Dann ist die Anforderung durch das "Totmann-Prinzip" erfüllt.
- Mechanische Rückstellvorrichtung, wie sie z.B. von der ARAL für Bügel 3 benutzt wird.
- Nachträglicher Einbau der druckgesteuerten Sicherheitsausschaltung MK bzw. TRISTOP. Bei Interesse bitte ETT fragen.

18) KOPIE DES ZVA-SLIMLINE :

ACHTUNG: Aus dem ehemaligen Jugoslawien wurde in Osteuropa eine neue Kopie des ZVA-Slimline angeboten. Eine Beschreibung sowie deutliche Erkennungsmerkmale finden Interessenten in unserer Information **3.99**. – Bitte bei Bedarf bei ETT anfordern .

ACHTUNG



KOPIE

+++ KURZINFORMATIONEN +++ FÜR DIE DEUTSCHE BAHN AG WURDE DIE ABREISS-
KUPPLUNG SSB 32 ENTWICKELT +++ ZUSAMMEN MIT DEM ZVA 32 WERDEN DAMIT DIE
NEUEN ZAPFSÄULEN ZUR DIESELLOK-BETANKUNG AUSGERÜSTET +++ BÜGEL NR.3, 4
UND 8 KÖNNEN ZUSÄTZLICH MIT PERMANENT-MAGNETEN GELIEFERT WERDEN +++ DIE
BIS ZUM JAHR 2000 GÜLTIGE ERSATZTEIL-PREISLISTE E 98 IST NOCH LIEFERBAR
+++ EIN COAX-HOSE-BREAK CHB 21 KOMMT IN KÜRZE HERAUS +++ SCHUTZÜBERZÜGE
EK 104 UND EK 144 JETZT MIT HERSTELLDATUM ZUR BETRIEBSDAUER-KONTROLLE +++
DIE ZVA-AUSFÜHRUNG PN 6 WIRD NICHT MEHR ANGEBOTEN +++ DIE PREISE FÜR DIE
COAX-SCHLAUCH-EINZELTEILE FÜR REPARATUR UND SELBSTMONTAGE WURDEN GESENKT ++